

TURCOLOGICA

Herausgegeben von Lars Johanson

Band 101

2014

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Vitaly Voinov

Politeness Devices
in the Tuvan Language

2014

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet
at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2014
This work, including all of its parts, is protected by copyright.
Any use beyond the limits of copyright law without the permission
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage
and processing in electronic systems.
Printed on permanent/durable paper.
Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen
Printed in Germany

ISSN 0177-4743
ISBN 978-3-447-10277-3

Contents

List of illustrations	viii
List of tables	ix
Glossing conventions	x
Acknowledgments	xi
1. General introduction.....	1
1.1 Background on Tuva and Tuvan language studies.....	1
1.2 Theories of linguistic politeness.....	4
1.2.1 The early history of classical politeness theories	4
1.2.2 The Brown & Levinson model.....	4
1.2.3 Reactions to the Brown & Levinson model	7
1.2.4 Response to criticisms of the Brown & Levinson model	12
1.2.4.1 Response to criticisms based on first- versus second-order politeness	12
1.2.4.2 Response to criticisms based on group face versus individual face in politeness	13
1.2.4.3 Response to criticism of B&L's utterance-based approach ..	19
1.3 The study of politeness in the Turkic languages	22
1.4 Motivation, goals and limitations of present study.....	23
1.5 Description of data sources	25
1.5.1 Corpus work.....	25
1.5.1.1 Annotation	28
1.5.2 Fieldwork	29
1.5.2.1 Stage 1 questionnaire	29
1.5.2.2 Stage 2 questionnaire/interview	30
1.5.3 Individual contact with Tuvan consultants.....	31
1.6 Outline of the rest of this work.....	32
2. Emic perceptions of politeness in Tuvan society	33
2.1 Introduction	33
2.2 An expanded Tuvan definition of politeness.....	34
2.3 Terms in Tuvan semantic field of politeness.....	35
2.3.1 <i>Evileŋ-eeldek</i>	36
2.3.2 <i>Xündüleeečel</i>	37
2.3.3 <i>Čimčak</i>	40
2.4 Emic terms related to 'face' in Tuvan	43
2.4.1 <i>Arin</i> 'visage'	43
2.4.2 <i>At</i> 'name'	45
2.5 'Golden words' and speech acts.....	47
2.6 Differential treatment according to relative age.....	53

2.7 Other Tuvan sayings about politeness/respect	56
2.8 Perceptions of impoliteness in Tuvan society	57
3. Tuvan politeness devices based on group face	65
3.1 Introduction	65
3.2 Tuvan pronouns: The politeness of plurality	69
3.2.1 Repluralized pronouns	72
3.2.1.1 Examples and interpretations of honorific RPs	77
3.2.1.2 Examples of non-honorific RPs	81
3.2.2 Dialectal variation in T/V/V ₂ pronoun use	82
3.3 Terms of address	86
3.3.1 Non-kin terms	87
3.3.2 Kin terms and polite name avoidance	91
3.3.2.1 Fictive kin terms	97
3.4 Interaction between polite pronouns and deferential address terms	104
4. Tuvan politeness devices based on individual face	109
4.1 Introduction	109
4.2 Indirect speech acts	109
4.2.1 Interrogative instead of direct imperative (future action framed as question)	112
4.2.2 Conditional + evaluation instead of direct imperative (reason frame)	113
4.2.3 Conditional + interrogative as polite negotiation (embedded frame)	116
4.3 Polite auxiliary verbs	118
4.3.1 Auxiliary verb constructions in Tuvan	119
4.3.2 Auxiliary <i>bolur</i> and the ability condition	120
4.3.3 Auxiliary <i>kör-</i> and attemptive modality	123
4.3.3.1 Excursus: ‘See/try’ as a politeness marker cross-linguistically	129
4.3.4 Auxiliary <i>ber-</i> and benefactivity	133
4.4 Particles	136
4.4.1 <i>-(A)m</i> in directives	136
4.4.1.1 Structure and distribution	137
4.4.1.2 Politeness effect	140
4.4.1.3 Disambiguation from intensifying <i>am/- (A)m</i>	143
4.4.2 <i>Iyin</i> in declaratives	146
4.4.3 <i>Irgi</i> in interrogatives	149
4.4.4 <i>İnar/añar</i> and <i>moonar</i>	152
4.4.5 <i>Šive/šüve/šijme/šüjme</i>	156
4.4.6 <i>Čügle</i>	158

5. Conclusion.....	161
5.1 Summary of findings.....	161
5.2 Suggestions for future research	166
Appendices	
A. Bibliography of dissertations on the Tuvan language written in Russian.....	169
B. Stage 1 questionnaire.....	175
C. Stage 2 questionnaire / interview.....	185
References	191